



Dohoda o podmienkach účasti v rámci Nadnárodnej výmeny mládeže (TYE)

uzavretá v súlade s § 51 Občianskeho zákonníka

1. Prešovský samosprávny kraj

Adresa: Námestie mieru 2, Prešov 080 01

ďalej len "PSK", zastúpený MUDr. Petrom Chudíkom, predsedom Prešovského samosprávneho kraja

a

2. Kornélia Bocáková

Dátum narodenia: XX.XX.XXXX

Číslo OP: XXXXXXXXX

Adresa: XXXXXXXXXXXX

Národnosť: XX

Tel. číslo: XXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXX

Ďalej len "účastníčka"

Obe strany sa dohodli na špeciálnych podmienkach a prílohe, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody:

Číslo grantovej zmluvy:

2013 – 5648 / 029 – 001 YT7 PDPA7

Názov projektu:

yBBregions – Youth and Brussels-Based

Príloha č. 1: Všeobecné podmienky

Príloha č. 2: Predbežný program

Špecifické podmienky

ČLÁNOK 1 – PREDMET DOHODY

- 1.1 PSK poskytne finančnú podporu účastníčke v objeme a štruktúre výdavkov podľa rozpočtu projektu a grantovej zmluvy a vytvorí vhodné podmienky pre aktivitu Nadnárodná výmena mládeže (TYE) v rámci programu Mládež v akcii.

ČLÁNOK 2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A DOBA TRVANIA VÝMENY

- 2.1 Dohoda nadobúda platnosť dňom podpísania oboma stranami. Účinnosť nadobudne prvý deň po dni jej zverejnenia na webovom sídle PSK.
- 2.2 Obdobie výmeny začne 1. decembra 2014 a skončí 14. decembra 2014.

ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

- 3.1 Finančná podpora bude poskytnutá v zmysle rozpočtu projektu. Účastníčke bude poskytnutá suma na pokrytie nákladov na stravu, verejnú dopravu a iné náklady spojené s programom TYE. Táto suma na obdobie výmeny predstavuje 556,00 eur.
- 3.2 Finančná podpora nesmie byť použitá na úhradu podobných nákladov už financovaných cez fondy EÚ.

ČLÁNOK 4 – PRÁVA, POVINNOSTI A ZODPOVEDNOSŤ

- 4.1 Miestom výkonu TYE je Zastúpenie PSK v Bruseli na adrese: Square de Meeûs 1, 1000 Brusel, Belgicko.
- 4.2 Účastníčka sa zúčastní na programe pripravenom pre túto nadnárodnú výmenu mládeže a bude participovať na aktivitách projektu. V prípade nedodržania týchto podmienok bude PSK postupovať v súlade s Prílohou č. 1 – Všeobecné podmienky.
- 4.3 Účastníčke je poskytnuté ubytovanie po dobu trvania výmeny. Ubytovanie je zabezpečené cez BBF Serviced Apartments na adrese: Jourdan Residence, Chaussée de Wavre 444, 1040 Brusel. V dvojizbovom apartmáne pre štyri osoby je k dispozícii kuchyňa, kúpeľňa, spoločná miestnosť, wifi. V rezidencii je pracovňa za úhradu. Účastníčka má povinnosť riadiť sa pravidlami uplatňovanými v Jourdan Residence.
- 4.5 Účastníčke bola zakúpená letenka z Košíc do Bruselu na 30.11.2014 a späť 14.12.2014 cez leteckú spoločnosť CSA. Jej povinnosťou je predložiť PSK všetky palubné vstupenky.
- 4.6 Náklady na verejnú dopravu z miesta bydliska na letisko v Košiciach a z letiska v Bruseli do apartmánu a späť môžu byť preplatené na základe predloženia pokladničných dokladov a zakúpených lístkov.
- 4.7 Účastníčke bude venované poradenstvo v oblasti prevencie, riešenia kríz a bezpečnosti. Zastúpenie PSK v Bruseli poskytne núdzové kontaktné údaje.
- 4.14 Po ukončení TYE bude vydaný certifikát Youthpass, ak účastníčka oň požiada.

ČLÁNOK 5 – PLATOBNÉ NÁLEŽITOSTI

- 5.1 Suma určená na stravu, verejnú dopravu a iné náklady spojené s programom a aktivitami projektu na obdobie výmeny bude prevedená bezhotovostnou platbou v lehote do 1. decembra 2014 na bankový účet účastníčky, ktorý je vedený v Tatra Banka, a. s., číslo účtu IBAN: XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX v jednej platbe a to v sume 556,00 eur.
- 5.2 Účastníčka podpíše deklaráciu prijatia finančnej podpory.

ČLÁNOK 6 – POISTENIE

- 6.1 PSK zabezpečil účastníčke poistenie po dobu trvania výmeny vrátane cesty, tzn. 16 dní.
- 6.2 Účastníčka je informovaná o podmienkach poistenia.
- 6.3 Poistná zmluva je uzavretá s Allianz – Slovenská poisťovňa, a.s. a je vedená pod číslom: 6615571228.

ČLÁNOK 7 – JAZYKOVÁ PODPORA

- 7.1 Program a aktivity budú prebiehať v anglickom jazyku.
- 7.2 Projektový tím bude v závislosti od individuálnych žiadostí poskytovať jazykovú podporu.

ČLÁNOK 8 – INFORMAČNÝ BALÍČEK

- 8.1 PSK poskytol účastníčke informácie o tejto nadnárodnej výmene mládeže, základné organizačné údaje a informáciu o Youthpasse.
 - 8.2 Účastníčka sa oboznámila s uvedenými informáciami pred podpisom tejto dohody, čo potvrdzuje svojim podpisom na tejto dohode.
-

ČLÁNOK 9 – ÚLOHY A NÁPLŇ ÚČASTNÍČKY

9.1 Úlohy:

- preukazuje zodpovednosť a záväzok počas trvania TYE
- rešpektuje program a plán aktivít
- je flexibilná v prípade zmeny v programe
- spolupracuje s ostatnými účastníkmi výmeny na spoločných aktivitách
- venuje svoj čas, energiu a entuziazmus cieľom projektu
- zaujíma sa o multi-kultúrne prostredie, komunitu v Bruseli a v PSK

9.2 Náplň tvorí program tejto nadnárodnej výmeny mládeže (v prílohe č. 2).

ČLÁNOK 10 – APLIKOVANÉ PRÁVO

11.1 Dohoda sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.

ČLÁNOK 11 – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

12.1 Dodatky tejto dohody môžu byť dojednané písomne. V prípade závažných úprav bude podpísaná nová dohoda.

12.3 Táto dohoda je vyhotovená v štyroch rovnopisoch. Tri originály dohody sú určené pre PSK a jeden pre účastníčku.

Účastníčka
Kornélia Bocáková, v. r.

Za PSK
Peter Chudík, predseda PSK, v. r.

V Rastaviciach, dňa 20.11.2014

V Prešove, dňa 24.11.2014

Táto zmluva bola zverejnená dňa: 25.11.2014

Táto zmluva nadobúda účinnosť dňa: 26.11.2014

Príloha č. 1

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Článok 1: Zodpovednosť

Každá zo strán tejto dohody zbaví druhú stranu z akéhokoľvek občianskoprávnej zodpovednosti za škody, ktoré vzniknú jej alebo jeho zamestnancom v dôsledku plnenia tejto dohody, pokiaľ takéto škody nie sú dôsledkom závažného a úmyselného pochybenia druhej strany alebo jeho zamestnancov.

Národná agentúra pre Slovensko, Európska komisia, ani ich zamestnanci nenesú zodpovednosť v prípade poistnej udalosti v rámci dohody v súvislosti s akoukoľvek škodou vzniknutou v priebehu vykonávania obdobia výmeny. V dôsledku toho Národná agentúra pre Slovensko alebo Európska komisia neprijme žiadnu žiadosť o náhradu škody sprevádzajúcu takúto udalosť.

Článok 2: Ukončenie dohody

V prípade porušenia zo strany účastníka plniť niektorú z povinností vyplývajúcich z dohody, a to bez ohľadu na dôsledky ustanovené podľa platného práva, inštitúcia má právomoc vypovedať alebo od dohody odstúpiť bez akejkoľvek ďalšej právnej formality.

Ak účastník ukončí dohodu pred konečným termínom dohody alebo ak on/ona neakceptuje dohodu v súlade s pravidlami, musí on/ona vrátiť sumu grantu už vyplatenú.

V prípade ukončenia zo strany účastníka z dôvodu "vyššej moci", t.j. nepredvídateľné výnimočné situácie alebo udalosti mimo kontroly účastníka a nie je následkom pochybenia alebo nedbanlivosti na jeho/jej strane, účastník má nárok na sumu grantu zodpovedajúcej skutočnej dĺžke trvania obdobia výmeny, ako je definovaná v článku 2.2. Všetky zvyšné prostriedky budú musieť byť vrátené.

Článok 3: Ochrana dát

Všetky osobné údaje obsiahnuté v dohode sa spracovávajú v súlade s nariadením (ES) Európskeho parlamentu a Rady č. 45/2001 o ochrane fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov inštitúciami a orgánmi EÚ a o voľnom pohybe týchto údajov. Tieto údaje musia byť spracované výlučne v súvislosti s realizáciou a monitorovaním dohody zo strany vysielajúcej inštitúcie, Národnej agentúry a Európskej komisie, bez toho aby bola dotknutá možnosť odovzdať údaje orgánom zodpovedným za kontrolu a audit v súlade s právnymi predpismi EÚ (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Účastník smie na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informácie, ktoré sú nepresné alebo neúplné. On/ona by mala riešiť všetky otázky týkajúce sa spracovania jeho/jej osobných údajov s vysielajúcou inštitúciou a/ alebo s Národnou agentúrou. Účastník môže podať sťažnosť proti spracovaniu svojich osobných údajov na [vnútroštátny kontrolný orgán na ochranu údajov] s ohľadom na použitie týchto údajov vysielajúcou inštitúciou, Národnou agentúrou, alebo na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov s ohľadom na použitie údajov Európskou komisiou.

Článok 4: Kontroly a audity

Strany tejto dohody sa zaväzujú poskytnúť akékoľvek informácie požadované Európskou komisiou, Národnou agentúrou Slovenska, alebo inými externými subjektmi poverenými Európskou komisiou alebo Národnou agentúrou Slovenska, ktoré skontrolujú, že obdobie výmeny a ustanovenia dohody sú riadne vykonávané.

Nadnárodná výmena mládeže TYE-WINTER 1

PREDBEŽNÝ PROGRAM
30.11.-14.12.2014

DÁTUM	PROGRAM
0. deň: Príchod do Bruselu 30.11. - nedeľa	Príchod do Bruselu a ubytovanie
1. deň: Uvítací deň 1.12. - pondelok	Informácie o projekte yBBregions, Nadnárodná výmena mládeže, program Mládež v akcii, Youthpass, predstavenie jednotlivých regionálnych zastúpení participujúcich v projekte yBBregions a organizačné záležitosti Photo-session
2. deň: Oboznámenie sa s EÚ 2.12. - utorok	Aktivity približujúce fungovanie EÚ a jej jednotlivých inštitúcií
3. deň: Deň v Európskom parlamente 3.12. - streda	Program v Európskom parlamente Návštevnícke centrum Európskeho parlamentu - Parlamentarium
4. deň: Parlamentárium a Výkonná agentúra EACEA 4.12. - štvrtok	Role-play v Parlamentariu Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie a kultúru a EACEA
5. deň: Projektový deň 5.12. - piatok	Príprava projektu
6. deň: Hello Brusel! 6.12. - sobota	Návšteva Múzea mesta Brusel
7. deň: Objavujeme Belgicko! 7.12. - nedeľa	Návšteva mesta Gent
8. deň: Stále zastúpenia pri EÚ 8.12. - pondelok	Stále zastúpenia pri EÚ a ambasády – Čím sa líšia?
9. deň: EÚ a komunikácia 9.12. - utorok	Ako európske inštitúcie komunikujú s občanmi?
10. deň: Výbor regiónov a Európsky hospodársky a sociálny výbor 10.12. - streda	Návšteva Výboru regiónov a Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru – aká je ich úloha?
11. deň: Záverečný deň 11.12. - štvrtok	Prezentácia projektov a ich hodnotenie
12. deň: Talianske predsedníctvo 12.12. - piatok	Program spojený s talianskym predsedníctvom EÚ
13. deň: Objavujeme Belgicko! 13.12. - sobota	Návšteva mesta Bruggy
14. deň: Objavujeme Brusel! 14.12. - nedeľa	Návšteva Atómia a mesta Brusel Večer odlet na Slovensko